

Saparivārachattadāyaka

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed August 2022

[330. Saparivārachattadāyaka¹]

Padumuttara, World-Knower,
Sacrificial Recipient,
was raining down the *Dhamma*-rain
like the rainwaters from² the sky. (1) [2907]

I saw him [then], the Sambuddha,
preaching the path to deathlessness.
Bringing pleasure to [my] own heart,
I [then] went back to [my] own house. (2) [2908]

Taking an adorned umbrella,
I approached the Ultimate Man.
Happy, [and] with a happy heart,
I lifted it up in the sky. (3) [2909]

[One of] the foremost followers,
controlled like a well-built³ vehicle,
going up to the Sambuddha
[then] held [it] up over [his] head. (4) [2910]

[Full of] Pity, Compassionate,
the Buddha, the World's Chief Leader,
sitting in the monks' Assembly,⁴
[then] spoke these verses [about me]: (5) [2911]

“He who gave [me] this umbrella,
adorned, delightful to the mind,
because of that mental pleasure
will not go to a bad rebirth. (6) [2912]

And seven times among the gods
he will exercise divine rule,
and thirty-six times he will be
a [powerful] wheel-turning king. (7) [2913]

In one hundred thousand aeons,
arising in Okkāka's clan,
the one whose name is Gotama
will be the Teacher in the world. (8) [2914]

¹“Donor of Umbrella with Retinue”

²lit., “in”

³reading *susaṅghahita* with BJTS for PTS *susaṅghahita* (“very friendly to the assembly”), and following BJTS gloss here.

⁴*bhikkhusaṅghe*

Worthy heir to that one's *Dhamma*,
Dhamma's legitimate offspring,
 knowing well all the defilements
 he'll reach nirvana, undefiled." (9) [2915]

Understanding the Buddha's speech,
 [those] majestic words he uttered,
 happy, with pleasure in [my] heart,
 I gave rise to even more speech. (10) [2916]

Abandoning the human womb,
 I attained the womb of a god.
 My superb heavenly mansion
 rose up tall,⁵ delighting the mind. (11) [2917]

When I go out from [that] mansion,
 a white umbrella is carried.⁶
 I am getting that perception:
 the fruit of previous karma. (12) [2918]

Falling from the world of the gods
 I came into the human state,
 thirty-six times a wheel-turner,
 seven hundred aeons ago. (13) [2919]

After falling from that body,
 I went on to the Thirty-Three.⁷
 Transmigrating I by and by
 came back again to human [life]. (14) [2920]

They carried a white umbrella
 for me leaving [my] mother's womb.
 [Then] at the age of seven years,
 I went forth into homelessness. (15) [2921]

[There was a man] named Sunanda,⁸
 a brahmin master of mantras.
 Bringing a crystal⁹ umbrella
 , gifted the chief follower. (16) [2922]

The great hero, the great speaker

⁵*abbhugataṅ*

⁶lit., "is carried at that time"

⁷*tidasāṅ puraṅ*, lit., "the city of the Thirty," = *Tāvatisā*

⁸"Very Joyful"

⁹reading *phalikaṅ* with BJTS and PTS alternative for PTS *phalitaṅ*, "in fruit" (maybe "decorated with fruit"?)

Sāriputta expressed [his] thanks.¹⁰
 Hearing his expression of thanks,
 I recalled my previous deed. (17) [2923]

Pressing both my hands together,
 I brought pleasure to [my] own heart.
 Remembering [my] past karma,
 I attained the arahant-state. (18) [2924]

Then standing up from [my] seat, I —
 hands pressed together on [my] head —
 saluted [him,] the Sambuddha,
 [and] uttered these words [at that time]: (19) [2925]

“One hundred thousand aeons hence
 Padumuttara the Buddha,
 World Knower, Unmatched in the World,
 Sacrificial Recipient,
 the Self-Become One, Chief Person,
 did take up in both of his hands
 the umbrella given by me,
 all-adorned and decorated. (20-21) [2926-2927]

O! the Buddha! O! the Teaching!
 O! Our Teacher’s accomplishment!
 Through the gift of one umbrella,
 I was reborn in no bad state. (22) [2928]

My defilements are [now] burnt up;
 all [new] existence is destroyed.
 knowing well all the defilements,
 without defilements I [now] live. (23) [2929]

The four analytical modes,
 and these eight deliverances,
 six special knowledges mastered,
 [I have] done what the Buddha taught! (24) [2930]

Thus indeed Venerable Sāparivārachattadāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Sāparivārachattadāyaka Thera is finished.

The Summary:

Ummāpupphi and Pulina,
 Hāsa, Sañña, Nimittaka,

¹⁰*anumodi*

Saṅsāvaka and Niggaṇḍi,¹¹
Sumana, Pupphachattaka,
and Suparivāracchatta:
one hundred plus seven verses.

The Ummāpupphiya Chapter, the Thirty-Third

¹¹PTS reads *Niggaṇṭhi*